



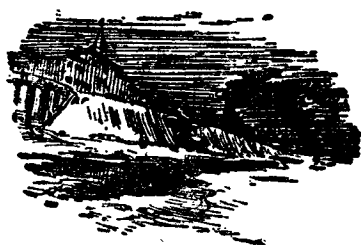
伏尔加河上

馬·派·普里列查叶伐著

中国青年出版社

伏尔加河上

馬·派·普里列查叶伐著 左海譯



中国青年出版社

1957年·北京

伏尔加河上

〔苏〕馬·派·普里列查叶伐著
左海译

*

中国青年出版社出版

（北京东四12条龙君堂11号）

北京市書刊出版業營業許可証出字第036号

中国青年出版社印刷厂印刷

新华书店总經售

*

787×1168 1/32 15印張 354,000字

1957年4月北京第1版 1957年4月北京第1次印刷

印数1—13,000 定价(6)1.40元

內 容 提 要

“伏尔加河上”是一部苏联的教育小说，描写学校里一个班级起初是散漫、无组织、不守秩序的，后来变成全校先进班之一。这个班集体的建立是由于孩子们的精力和创造能力得到了正确的指导和支持，班团委会积极地发挥了领导的力量和才能，教师和班级交互产生了良好的影响，而尤其重要的是孩子从他们跟多方面实际生活——学校、家庭、工厂、集体农庄以及整个社会体系——的各种积极因素的联系中获得了深刻的影响。

这部小说不但以集体主义精神感染青少年学生，激发他们团结友爱的精神，而且给教师和家长提供了不少有益的经验，足以启发他们为培养下一代优秀的接班人而做好或协助做好教育工作。

М. П. ПРИЛЕЖАЕВА
НАД ВОЛГОЙ
ДЕТГИЗ, МОСКВА, 1954

统一书号: 10009·196

定价一元四角

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

主要人物表

符拉基米尔·諾維柯夫(爱称伏洛佳、伏洛德卡、伏洛裘施卡)： 七年級学生(在本書第二部他升入八年級)，共青团員

派魏耳·阿法那西叶維奇·諾維柯夫(爱称派夫路沙)： 翻胎工場的銼工，伏洛佳的父親

路凱利雅·馬特魏叶夫娜(爱称路莎)： 紡織厂的女工(已經退休)，伏洛佳的外祖母

托里雅·魯薩諾夫： 伏洛佳的同班同学

席尼雅·高留諾夫(爱称席尼卡)： 伏洛佳的同班同学

尤利·勃腊庚(爱称叶高路施卡)： 伏洛佳的同班同学，共青团員

柯里雅·束陵(爱称柯里卡)： 伏洛佳的同班同学，共青团員

謝尔盖·初馬巧夫： 十年級学生，全校团委会書記

米沙·拉普杰夫： 伏洛佳的同班同学

基利耳·奧捷罗夫： 伏洛佳的同班同学，共青团員

箕馬·希洛夫： 伏洛佳的同班同学，班主任

迦利克·符拉索夫： 伏洛佳的同班同学

安德烈·安德烈叶維奇·薩姆索諾夫： 市苏維埃代表，功勛教师，班主任

葛李凱利雅·派夫洛夫娜： 地理教师

彼特尔·列奥尼陀維奇： 数学教师

伐尔伐腊·斯杰派諾夫娜(爱称伐联卡)： 植物学教师，安德烈的妻

米哈依耳·奧西波維奇·馬尔芬： 技術專科學校教师

阿娜斯塔西雅·伐箕莫夫娜·馬尔芬娜： 家長委员会主席，米哈依耳的妻

奧耳迦·馬尔芬娜(爱称奧耳古沙)： 普通学校学生同时又是音乐学校的学生，

米哈依耳的女兒

舒利克·馬尔芬： 四年級学生，奧耳迦的弟弟

伐西里·彼特羅維奇·勃腊庚：翻胎工場技術科工程師，工人發明事業局顧問，尤利的父親

叶李沙薇塔·迦夫利洛夫娜·勃腊庚娜(愛稱李沙)：伐西里的妻

維克托爾·杰尼索維奇·葛腊契夫：翻胎工場工人，後來升為技師

羅馬內契夫：工人發明事業局局長

費堯陀爾·伊凡諾維奇·托波列夫：翻胎工場車間主任

彼特爾·阿列克桑特羅維奇·勃魯諾夫(愛稱彼佳、彼季卡、彼特路沙)：翻胎工場進步工人，出席擁護和平者會議的代表

尼基塔·葛腊契夫：翻胎工場青年工人

普嘉庚·庫茲姆·庫茲米奇：翻胎工場工人，落後分子

謝爾蓋·伊里奇·杰緬季叶夫：翻胎工場車間黨委會書記

叶卡杰利娜·米哈依洛夫娜·塔聶叶伐(愛稱卡佳)：翻胎工場合理化建議小組工程師，車間團委會書記

葛利高利·達尼洛維奇·比留柯夫：黨委會書記

阿列沙·斯特列林(愛稱阿列施卡)：翻胎工場青年工人

米沙叔叔：翻胎工場工人

柳巴芙·阿基莫夫娜：集體農莊主席

伐修塔：舒利克的朋友、同學

目 次

关于作者馬·派·普利列查叶伐	10
----------------------	----

第 一 部

1. 新老师	11
2. 意外的認識	17
3. 父亲	24
4. 創造	28
5. “您必須发展音乐天才”	36
6. 淡藍色的学校	39
7. 安德烈	47
8. 每个人在于自己的事情	52
9. 真的嗎?	59
10. “既然在一块儿工作,总能得到別人的帮助”	66
11. 雪、太阳和高岸上的城市	75
12. 安德烈的客人	81
13. “心在卜通卜通地狂跳”	88
14. 祝你成功!	94
15. 四月到了	107
16. 音乐会	116
17. 伏尔加河流动了	126
18. 教室里鬧翻了	132
19. 叶李沙薇塔过着無聊的生活	140

20. 你各方面都沒有錯誤嗎，伏洛佳？·····	146
21. 早晨。幸福·····	154
22. 軍艦在伏尔加河里航行·····	160
23. 禍事·····	169
24. 教師會議·····	176
25. 在馬尔芬家·····	183
26. 你真了不起，爸！·····	189
27. 外祖母·····	194
28. 彼佳的私人問題·····	206
29. 諾維柯夫的机械在工作了·····	214
30. 伏洛佳有目的·····	225
31. 点标灯的工人·····	233
32. 藍色的海·····	244
33. 白港的旅行·····	251
34. 誤會·····	257
35. 成了孤儿·····	265
36. 困难的日子·····	273
37. 善良的人們·····	284
38. 伏洛佳决不認輸·····	290

第 二 部

1. “蜜蜂窠里蜜蜂多”·····	295
2. 葛李凱利雅生活中有决定意义的兩天·····	300
3. 共青团員选举委員會·····	308
4. 熊谷里的事件·····	316
5. 鑰匙丢了，怎么办？·····	327
6. 敌人和朋友·····	332

7. 合乎人情的談話	338
8. 叶卡杰利娜的意見	344
9. 保卫和平	350
10. 这就是工場!	361
11. 托里雅的“合理化”經驗	371
12. 快乐的“教授”	376
13. 八年級的“斗士”活动了	383
14. “孩子,应当帮助你”	395
15. 葛李凱利雅受考驗	406
16. 儿子、母亲、父亲	411
17. 彼佳上莫斯科去	423
18. 爭取時間	431
19. 又是“月光曲”	441
20. 朋友們聚在一起	447
21. 生活愉快	459
“伏尔加河上”一書里学生的班集体問題 (恩·李哈企夫)	469

关于作者馬·派·普利列查叶伐

1903年，馬利雅·派夫洛夫娜·普利列查叶伐生在雅洛斯拉夫耳。她受过文学、教育兩系的高等教育，毕业后在学校里教俄語和文学教了將近十五年。

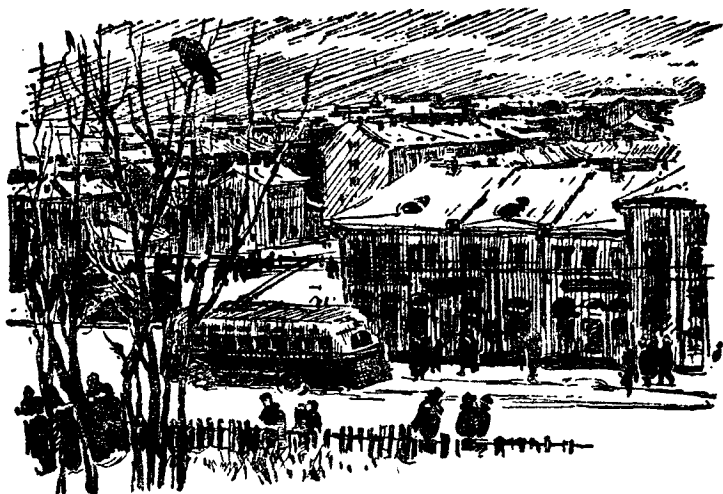
馬·派·普利列查叶伐的第一部中篇小說“这个年头”——叙述参加苏芬战争的苏联少年——是1941年在“十月”杂志上发表的。1942年，“少先队员”杂志上刊登了这位女作家的中篇小說“塔尼雅·斯列薩烈叶伐”，这部小說講到从莫斯科向后方撤退的学校的宿舍生活，講到苏联儿童的爱国主义精神。

馬·派·普利列查叶伐的“七年級女生”（1944）和“同志們跟你在一起”（1948）是描写苏联学生的生活的。“同志們跟你在一起”得到俄罗斯苏維埃联盟社会主义共和国教育部的优秀儿童文艺讀物征文的一等獎。

在中篇小說“米沙·斯特罗高夫的少年时代”（1948）里，女作家描写苏联青年在偉大的卫国战争时期中的工作和生活。

長篇小說“伏尔加河上”是1952年出版的，出版后在讀者、作家和教育界中間引起极大的反应。

馬·派·普利列查叶伐积极地領導着社会工作。1953年，她当选为莫斯科市苏維埃代表。



第一部

1. 新老师

来了个新老师的消息是托里雅·魯薩諾夫傳出来的。上历史課以前，他飞也似的跑进教室，跳上課椅，一边象在指揮自己唱歌似的，用鉛笔指点着，拉長了声調說：

“欽差大臣来了！欽——差——大——臣！上我們班里来了。……”

“哪个？哪个？”四周圍都有人問他。

托里雅跳下課椅，伸了伸肩膀，仰起头，輕輕地走近講台，兩只手从太阳穴边向后腦勺一抹。

“安德烈老师！”孩子們立刻知道了。

自从教他們历史和宪法的那位年老的女教师年底突然离开学校

之后，七年級第二班的同学已經猜測了好几天，猜不出教師里面哪一個来接替她。

原来是安德烈·安德烈叶維奇。

“他是城里最有學問的教師，”本班共青团小組長尤利·勃腊庚報告說。“在学校里教过三十六年書。很有經驗。去年有过他的紀念日。”

“市苏維埃代表！”托里雅接口說。“同學們，我們推举！哪个反对？沒有人反对。哪个贊成？全体贊成。我們就算确定了。”

不大一会儿，上課鐘响了。安德烈·安德烈叶維奇走进教室。这位老师虽然头发全白了，却看不出已經到了做“紀念日”的年齡。他身子站得挺直，举动从容而輕便，步子穩健；額头闊大突出，直鼻子相当大，眼睛是淺灰色的，即使在冬天，臉色还是很紅潤。不过他臉上最动人的是微笑。

“大家坐在自己的位置上，象夜鶯归窠那样！”安德烈老师看見那些不守秩序的孩子，快乐地吩咐着。

孩子們很乐意听教師的話，一边在等着瞧有什么新鮮玩意儿鬧出来。

可是沒有鬧出什么新鮮玩意儿来。一上来仍旧是最普通的詢問。不过孩子們觀察着安德烈老师的言語和举动，什么都注意到了，而且牢牢地記住，認識了各种事情的价值；每个学生都在等老师喚他。注意力緊張了整整一个鐘点。

只有伏洛佳·諾維柯夫对一切事情全很冷淡。他坐在窗口。窗子外边，阴冷的冬天早晨在慢慢地过去。学校的院子里，靠着圍牆，刺槐在雪里孤零零地翹着几根光禿禿的細枝。白楊树枝上歇着一只烏鴉，一动不动的，好象是一点墨水。蒼白的天空低垂在屋頂上面，預报这一天是个阴天。

伏洛佳回过头来。

正好这当儿教师喊尤利·勃腊庚站起来回答。尤利微微紅着臉，拉了拉制服，很有把握地向講台走去。伏洛佳瞧着他紅潤的面頰和含着笑意的淡色的眼睛，心里想：“这是个幸福的人！他样样事情成功，大約在家里也是順順当当的！”

伏洛佳又想起了爸爸。他想鬧清楚今天早上跟爸爸的爭執，而且給自己找个解釋。不，怎么也猜不透爸爸那份火气是从哪里来的，到底为什么事情发脾气！

早晨，外祖母象平常那样，七点鐘就喊醒了伏洛佳。被窩里是那么溫暖舒服——实在不想起来！伏洛佳跟懶惰和睡魔斗争了十五分鐘，他終于强制着自己起身，不过还有些睡意。他打开气窗。一股冷空气象淋浴时噴射的冷水一样，冲进房来。伏洛佳精神一振，他做了一会儿体操，走到厨房里：

“外婆！吃早飯！快些！我要迟到了！”

他說了什么不知輕重的話嗎？以前来不及的时候难道不也是这样催过外婆嗎？

爸爸突然捶了一下桌子。碗盞丁丁当当地响起来。外祖母料不到有这一下，把盛着馬鈴薯的煎鍋往爐子上一擱。

“你发命令嗎？”爸嚷起来。“給我！快給我！拿来！成了个大少爷啦！”

“派魏耳·阿法那西叶維奇！你干嗎这样跟他过不去，孩子？”外祖母惊异地問。

“我就要你改掉这种少爷脾气！”爸不去听她，自顧自地嚷着。“自己安排去，懶虫！喂！快些！”

“我不去！”

“你不去？”

“不去。”

爷儿俩面对面地站着。爸的眼睛变得阴森森的，露出鋒芒，好象

針一樣。伏洛佳氣得發抖。

“好，聽你的便，”爸忽然放低了聲音說，隨即哈着腰走出廚房。

伏洛佳抓起書包，跑到學校裏去了。做爸爸的也應該講理呀！

“也許他有不稱心的事情，不過我沒有錯，”伏洛佳想，一面瞧着窗子外邊。

烏鴉離開了白楊樹枝，在荒寒的天空裏飛着，很吃力地划動着黑翅膀，又孤獨又淒涼。天空在屋頂上邊壓得更低。早晨的天色好像薄暮一樣。

這時候一堂課上完了。教室裏的人全在講自己對新老師的印象：

“同學們，他還不怎么難說話！”

“講得也清楚。”

“才上了一堂課，沒准兒。我們瞧以後怎麼樣。”

時間在慢慢兒過去。

下了課，孩子們差不多全散了，托里雅第一個跑出教室去，但立刻又回來了。

“你還沒走？”他瞧見尤利·勃腊庚，高興起來。“尤利，聽我說，我剛才忘記了一件事：早上我碰見初馬巧夫。他叫我告訴你——今天開團委會。小組長跟積極分子都要出席。”

“你怎麼能忘記！唉！你呀，你這個沒有嗓子的演員！”尤利氣憤地說。“沒有一點責任心！大家胡搞，要我一個人去負責！現在我上哪兒找積極分子去呀？”

“尤利，你說，我們班上哪幾個是積極分子？我馬上給你召集去。我看還是請伏洛佳·諾維柯夫出席吧。”

伏洛佳站在黑板前面，什麼事情也沒有。瞧上去他並不急着想回家。

“喂，諾維柯夫！”尤利喊他。“跟我一塊兒開會去吧。願意嗎？”

“去就去，无所谓，”伏洛佳冷淡地回答。今天他为了跟爸爸争执，对一切事情都是冷冷的。

“你将来就是积极分子了，”尤利肯定地说，一面啪地扣上皮包，向门边走去。“我怕我们要受批评了，”他担心地说。“初马巧夫老早就警告过，说要提出我们一班来讨论。伏洛佳，有什么事，你支持我，听见吗？”

尤利料得不错：开会的时候，当真谈起七年级第二班的事情。

团委会书记谢尔盖·初马巧夫也许因为安德烈老师到会才想起这番话来。不错，安德烈老师差不多总是到会的，不过现在他担任了七年级第二班的班主任，这一班的绰名叫“七斗士”。谢尔盖把最近七年级第二班发生的两件事情讲给积极分子跟安德烈老师听。一件是上地理课的时候，葛李凯利雅·派夫洛夫娜老师正讲着课，七斗士全体跑出教室；还有一件是教数学的彼特尔·列奥尼陀维奇老师自己走出教室。

“注意！”彼特尔老师用粉笔敲着黑板，叮嘱他们。

“好——得——啦！”全班异口同声，有节奏地回答。

“不许顽皮！”

“好——得——啦！”

“这样，这习题就有两个未知数。按计划，这一组要采购若干木柴……”

“好——得——啦！”

彼特尔老师丢下粉笔，走了出去。

这两件事情在教师会议上、在班上都已经讨论过了，不过现在共青团员又讨论了好一会，他们责备伏洛佳跟尤利，说七年级第二班的行为坏了学校的名誉，说七年级第二班共青团的工作没有展开。

“说老实话，没有办法，”尤利叹了口气说。“我们那一班同学实在不觉悟，真没办法。”

他朝安德烈老师很快地瞧上一眼。安德烈老师只是注意地听着，不說什麼，从他脸上的表情看不出他对这一班所犯的錯誤抱什么态度。

后来談到第二个問題。团委会建議給五、六、七年級各班开一个晚会。会場上登时唧拉喳拉地爭論起来。有些人建議他們把書籍作为題材，开一个辯論会，有些人提出演話劇，有些人主張报告技术上的新发明，还有一批人主張举行一次滑雪比賽。謝尔盖不知道怎样才能使这些积极分子安靜下来。

“朋友們，我提議开一个音乐晚会，”安德烈老师忽然說。

所有的人全住了口，这个提議来得这么突兀，連团委会書記謝尔盖，一个平常很自信的少年，也不由得惶惑起来：

“我不知道。……我們从来沒想到音乐。”

“有时候应当想到，”安德烈說。

“的确很有趣，同學們！”謝尔盖表示同意。“同學們，我們开一个恰依柯夫斯基[⊖]晚会！哪一位作报告，自己报名吧，同學們！”

沒有一个肯报名。

“讓七年級第二班在工作里表現一下，”一个男孩子提議。

所有的視線集中在伏洛佳和尤利身上。

“尤利，你来！同意吧，別推托了。……就表現一下！……”

“我不会，你們別要求我，同學們，”尤利推托着，不好意思地紅了臉。“同學們，发表意見！”他忽然高叫一声。“沒有比諾維柯夫更好的报告員了。伏洛佳，你是喜欢音乐的。我知道，你別推辞。昨天休息的时候，整整一篇关于依薩柯夫斯基[⊙]歌曲的报告是哪个讀的？同學們，我担保諾維柯夫成！”

不管旁人怎样想，伏洛佳可再也料不到別人会推他做这件事。

⊖ 恰依柯夫斯基：俄国作曲家(1840-1893)。

⊙ 依薩柯夫斯基：苏联音乐家、歌唱家，生在1900年。